

NEVER TOO YOUNG

1 Andrew Butt, 20, is managing director of *Enable Software*, a company with an annual turnover of £1 million. He has 16 employees, flies a helicopter, owns two homes and a Mercedes, and travels the world.

5 The company that Andrew founded three years ago with his partner, Denys Shortt, helps businesses to manage and develop web sites, intranet and other areas. The idea was simple. "So much technology, including business software, seemed to have been designed by people showing off their technical skills rather than making it as easy as possible to use," says Andrew. "I decided to create software that even the most technophobic company director could use."

10 He aimed to ensure that if a director wanted to change something on his website or add a new piece of information to his intranet, he could do so without calling in expensive IT people. Companies loved it. In a year, *Enable* has sold more than £ 1 million of software.

15 Andrew had a fascination for computers from an early age and spent every evening after school at his PC. At 12, he got his first taste of working with computers in the real world when his father, an accountant, allowed him to help out at a local helicopter company near his home in Coventry. "Almost as soon as I got there, I noticed that all their filing was done by hand. It seemed so inefficient that I decided to transfer everything on to a computer for them."

20 Impressed with his initiative, the firm owners allowed him to work in other areas. Soon he was inventing new ways of marketing the business and helping out with the accounts. At 14, he set up a one-man business selling computer hardware and solving computer problems. "I had learnt much by then and had a captive market in the people I had met at the helicopter company" he says.

25 The business cost nothing to set up and turnover hit £ 12,000 within six months. With business booming, he was keen to leave school. His parents agreed, provided that he had a private tutor to help him to pass his school examinations. By then, the internet was taking off and Andrew could see the business opportunities in it. He decided to add website design and development to his business, and was soon working on more than 1,000 sites. At 16, he joined forces with Denys Shortt, a distributor of hi-tech products.

30 Andrew is an ideal role model for other young entrepreneurs. His message : "Age is not a problem. Just so long as you have total confidence in yourself, your ability and your products, you can succeed."

Source: The Times, Saturday, July 12, 2003 (adapted)

Vocabulary :

a turnover = un chiffre d'affaires
to show off = faire étalage de
to ensure = s'assurer
to take off = décoller

a taste = un aperçu
filing = le classement
IT = Information Technology

NEVER TOO YOUNG

TRAVAIL A FAIRE PAR LE CANDIDAT

A- Recopiez les deux tableaux ci-dessous sur votre copie et complétez-les en français à l'aide des informations du texte. (2 points)

Andrew Bull

Age :	
Lieu du domicile familial :	
Profession du père :	

Son entreprise

Nom de l'entreprise :	
Nom de l'associé :	
Activité de l'entreprise :	
Nombre d'employés :	
Chiffre d'affaires annuel :	

B- Répondez en français aux questions suivantes en utilisant uniquement les informations contenues dans le texte.

7 points	B1 = 2 pts	B2 = 1,5 pt	B3 = 1,5 pt	B4 = 2 pts
-----------------	------------	-------------	-------------	------------

- 1- Décrivez les débuts professionnels d'Andrew Butt.
- 2- Quelle activité Andrew Butt a-t-il entreprise à l'âge de quatorze ans ? Donnez des précisions.
- 3- Comment son entreprise a-t-elle évolué?
- 4- Quel est le message délivré par Andrew Butt dans le texte ?

C- Traduisez en français le troisième paragraphe du texte. (3 points)

(de "I-le aimed to ensure..." a "... £1 million of software.")

D- Recopiez celle publicité pour des stages en informatique en mettant les verbes entre parenthèses à la forme exigée par le contexte. (2 points)

If you want to gain the skills your company (*to need*) in today's modern world, please (*to contact*) EMPOWER TRAINING SERVICES. We guarantee our course (*to improve*) your opportunities and make life easier. In the past five years we successfully (*to train*) more than 500 students.

E- Recopiez ces phrases extraites d'un rapport d'entreprise en les complétant à l'aide des mots requis par le contexte et choisis dans la liste ci-dessous: (2 points)

<i>in order to</i>	<i>unless</i>	<i>although</i>	<i>but</i>	<i>in spite of</i>	<i>so that</i>
--------------------	---------------	-----------------	------------	--------------------	----------------

- 1- The results last year were bad, _____ they could have been worse.
- 2- The company is now doing better _____ its recent problems.
- 3- _____ the new manager has not been in charge for long, a number of changes have already been made.
- 4- A website has been set up _____ make business more efficient.

F- Rédigez en anglais une présentation de l'entreprise "BOX OFFICE" en vous servant des informations fournies ci-dessous et en faisant des phrases complètes. (4 points)

COMPANY FACT FILE	
Name :	BOX OFFICE
Location :	Birmingham, UK
Employees :	18
Activity :	Manufacturing (box files for office use)
Production :	350,000 files per year
Turnover :	£500,000 in 2003
Future plans :	Expansion/ introduction of on-line sales

CORRIGÉ

NEVER TOO YOUNG

A & B REPONSES EN FRANÇAIS (9 points)

Répartition des points et éléments de réponses

A = 2 points (0,25 x 8 réponses)

Andrew Butt :

Age	20
Lieu du domicile familial	Coventry, UK
Profession du père	Comptable

Son entreprise :

Nom de l'entreprise	ENABLE SOFTWARE
Nom de l'associé	Denys Shortt
Activité de l'entreprise	Informatique, création de logiciels
Nombre d'employés	16
Chiffre d'affaires annuel	£1 million

B 1 = 2 points

Andrew Bull a commencé dans la vie active à l'âge de 12 ans dans une entreprise d'hélicoptères à Coventry. Il a transféré sur informatique tous les dossiers de cette entreprise.

B 2 = 1,5 point

A l'âge de 14 ans, Andrew Bull a fondé sa propre affaire de vente et de maintenance/réparation de matériel informatique. En 6 mois, il avait un chiffre d'affaires de £12,000.

B3 = 1,5 point

Andrew Butt s'est lancé dans la conception et le développement de sites internet. Il a créé plus de mille sites.

B 4 = 2 points

Le message délivré par Andrew Butt est le suivant : si on veut se lancer dans les affaires, l'âge n'a pas d'importance. Il faut avoir confiance en soi, en ses compétences et en ses produits.

C- TRADUCTION EN FRANÇAIS (3 points)

- 1- He aimed to ensure that if a director wanted to change something on his website
- 2- or add a new piece of information to his intranet , he could do so without calling in expensive IT people.
- 3- Companies loved it. In a year, *Enable* has sold more than £1 million of software.

Le passage à traduire est divisé en 3 unités, indépendantes pour la notation. 1 point par unité correctement traduite. Pénalisation de 0,25, 0,50, 0,75 ou 1 point maximum par unité de traduction en fonction de la gravité des erreurs commises.

- * Unité non traduite, traduction inintelligible, contresens général retrait de 1 point.
- * Erreur grave mais ne portant que sur une partie de l'unité (contresens partiel, erreur révélant l'ignorance de mécanismes de base de la langue - e.g. erreurs portant sur les temps, les modaux, les noms composés, les mots outils...) : retrait de 0,5 point par

erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.

- * Erreur ne portant que sur un seul mot (traduction hors champ sémantique) : retrait de 0,25 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.
- * Élément non traduit : retrait maximum applicable à cet élément.
- * Erreurs récurrentes : ne pénaliser qu'une fois.
- * Ne pas pénaliser les inexactitudes, maladroites, erreurs d'orthographe occasionnelles.

D- EXERCICE 2 points (0.5 x 4)

If you want to gain the skills your company **needs** in today's modern world, **contact** EMPOWER TRAINING SERVICES. We guarantee our course **will improve** your opportunities and make life easier. In the past five years, we **have** successfully **trained** more than 500 students.

E- EXERCICE 2 points (0.5 x 4)

- 1- The results last year were bad, **but** they could have been worse.
- 2- The company is now doing better **in spite of** its recent problems.
- 3- **Although** the new manager has not been in charge for long, a number of changes have already been made.
- 4- A website has been set up **in order to** make business more efficient.

F- PRODUCTION EN ANGLAIS (4 points)

Il s'agit ici d'évaluer la capacité du candidat à écrire environ 8 lignes dans un anglais compréhensible, exempt d'erreurs grammaticales graves. En ce qui concerne le contenu, toutes les réponses possibles, même très banales, sont acceptées.

Critères d'évaluation

- **Accomplissement de la tâche** : pénalisation des réponses d'une longueur inférieure à la longueur demandée en fonction du degré de non-exécution de la tâche.
- **Correction grammaticale de la réponse** : pénalisation importante en cas d'erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais, mais indulgence pour les maladroites et inexactitudes.
- Attribution au **minimum de trois points** en cas de réponse de la longueur souhaitée, sans erreurs grammaticales graves. Note supérieure à 3 si la qualité du travail le justifie.
- Attribution au **maximum d'un point** en cas de réponse comportant 4 erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais.